

Иноземцева Н.В., Йовкова Н.Н.

Оренбургский государственный университет, г. Оренбург, Россия

E-mail: vvictoria2008@mail.ru, grigoreva.nn00@mail.ru

СОВРЕМЕННЫЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ И МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ КАК СРЕДСТВА МОТИВАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Цифровизация затрагивает все отрасли деятельности человека, и образование не остается в стороне. Интернет-технологии влияют на образовательный процесс, предлагая более эффективные и современные методы обучения по сравнению с традиционными. Традиционная модель обучения языкам нуждается в обновлении в условиях цифровизации. Необходимо четко понимать, каким образом использовать интернет-ресурсы при изучении языка для достижения высокого результата.

Целью нашего исследования было рассмотреть интернет-ресурсы и мобильные приложения для изучения китайского языка, которые способствуют повышению мотивации обучающихся, предлагая им более разнообразные современные задания, а также погружению в атмосферу иноязычного общения. Среди рассмотренных ресурсов нами выделены наиболее эффективные: приложения, карточки, справочники, онлайн словари. Также, все ресурсы были систематизированы в соответствии с видом речевой деятельности, что значительно облегчает обучающимся выбор того или иного приложения в процессе изучения языка. Кроме этого, студентам факультета филологии, изучающих язык, как второй иностранный был предложен перечень отобранных нами ресурсов. Обучающиеся 2-4 курсов направлений «Филология» и «Лингвистика» выделили наиболее эффективные, на их взгляд, мобильные приложения, которыми они пользуются в процессе изучения китайского языка: «Pleco», «ChineseSkill», «Quizlet», а также представлены их основные характеристики. По результатам текущего, рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов отмечаем, что применение обучающимися интернет-ресурсов способствует лучшему усвоению языка и облегчает процесс запоминания новых лексических единиц и грамматических конструкций.

Таким образом, исследованием установлено, что положительный эффект использования существующих в настоящее время современных интернет-ресурсов и мобильных приложений по изучению китайского языка проявляется в высоком уровне мотивации обучающихся к изучению языка, а также в успешном овладении языковым материалом. В результате достигается главная цель изучения иностранного языка – формирование коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: Интернет, интернет-ресурсы, мобильные приложения, мотивация, средство мотивации, иностранный язык, китайский язык, изучение языка.

Inozemtseva N.V., Yovkova N.N.

Orenburg State University, Orenburg, Russia

E-mail: vvictoria2008@mail.ru, grigoreva.nn00@mail.ru

MODERN INTERNET RESOURCES AND MOBILE APPLICATIONS AS A MEANS OF MOTIVATING STUDENTS TO LEARN CHINESE

Digitalization affects all sectors of human activity, and education is not left aside. Internet technologies influence the educational process, offering more efficient and modern methods of teaching than traditional ones. The traditional model of language learning needs to be updated in the context of digitalization. It is necessary to clearly understand how to use Internet resources in language learning to achieve high results.

The purpose of our study was to consider the Internet resources and mobile applications for learning Chinese, which help to increase the motivation of students, offering them a variety of modern tasks, as well as immersion in the atmosphere of foreign language communication. Among the reviewed resources we have identified the most effective one's: applications, cards, reference books, online dictionaries. Also, all the resources are systematized according to the type of speech activity. We have conducted a survey among the students of the Faculty of Philology, studying the language as a second foreign language. The students of the 2nd-4th year of education have selected the most effective, in their opinion, mobile applications that they use while studying Chinese: «Pleco», «ChineseSkill», «Quizlet». We note that the students' use of Internet resources contributes to its better assimilation and facilitates the process of memorization.

Thus, the study shows that the positive effect of using the currently existing modern Internet resources and mobile applications for the study of the Chinese language is manifested in the high level of motivation of students to learn the language, as well as in the successful mastery of the language material.

Key words: Internet, Internet resources, mobile applications, a motivation, the motivation means, a foreign language, Chinese, the language learning.

На сегодняшний день необходимость изучения иностранных языков является неоспоримой. Главными преимуществами знания иностранного языка считаются приобщение к мировой культуре, применение знаний в различных сферах деятельности, особенно в сети Интернет. Наиболее перспективным считается изучение английского, китайского и немецкого языков. Английский язык по праву занимает лидирующую позицию, считаясь международным языком. Однако, к изучению китайского языка, в последние годы наблюдается возрастающий интерес не только взрослых, но и детей и подростков. И это неслучайно, поскольку молодежь находится все больше в виртуальном мире общения (компьютерные игры, общение в соцсетях, мультфильмы и аниме). Все эти новые увлечения российских детей и подростков зачастую на китайском языке, поэтому и возникает необходимость в изучении этого языка. Наряду с традиционными средствами обучения языку, существуют современные интернет-ресурсы, которые приобретают все большую популярность особенно среди молодежи. Современное «цифровое» поколение в полной мере пользуется компьютерными устройствами, среди которых можно отметить ноутбук, смартфон, планшет, электронная книга и другие, как отмечает Р. П. Мильруд [1]. Они зачастую имеют уровень продвинутых пользователей. Мы наблюдаем интеграцию интернет-ресурсов в языковое образование. В современном мире стремительное развитие информационных технологий способствует осуществлению обучения иностранным языкам новыми современными способами [2].

Онлайн-система служит своеобразной технической поддержкой для процесса обучения. Стабильная, доступная управляемая система повышает эффективность обучения и стабилизирует вовлеченность в этот процесс [2].

В научной литературе достаточно широко распространено понятие «интернет-технология». В методике обучения и преподавания иностранного языка под данным понятием понимается комплекс методов, способов, средств, приемов обучения, в которых применяются информационные ресурсы. Вероятность практического применения информационных технологий в обучении иностранному языку отражены в работах таких исследователей, как Е.С. Полат,

Е.С. Ильиной, М.Н. Евстигнеева, П.В. Сысоева и многих других.

Интернет-ресурсы содержат разного рода информацию, и совершенно очевидно, возникает необходимость выделить отдельную группу ресурсов, которые смогут мотивировать обучающихся в процессе изучения иностранного языка. Таким образом, в нашей работе вслед за П.В. Сысоевым и М.Н. Евстигнеевым выделяем отдельный тип ресурсов и рассматриваем учебные интернет-ресурсы как текстовые, аудио– и визуальные материалы по различной тематике, направленные на формирование иноязычной коммуникативной компетенции и развитие коммуникативно-когнитивных умений обучающихся осуществлять поиск, отбор, классификацию, анализ и обобщение информации [3].

В ходе работы были рассмотрены современные интернет-ресурсы и мобильные приложения, которые используются в процессе изучения китайского языка и способствуют повышению мотивации обучающегося. Были применены следующие методы исследования: теоретические, включающие анализ научной литературы по теме исследования; эмпирические, заключающиеся в проведении беседы и анкетирования обучающихся, а также метод систематизации и интерпретации полученной информации.

Вопрос применения Интернета в изучении иностранных языков является достаточно актуальным, поскольку при его использовании как средства обучения иностранному языку продуктивно реализуются поставленные цели и задачи [4, с. 49]. Д. Кристал также поддерживал использование Интернета в процессе изучения иностранных языков, он отмечал в своей работе «Language and the Internet», что Интернет – это вовсе не смерть для языка, а скорее наоборот... Если Интернет – это революция, то вероятнее всего, скоро будет лингвистическая революция [5, с. 8].

Современные Интернет-ресурсы позволяют сделать процесс изучения любого иностранного языка проще и увлекательнее. Вместе с тем необходимо обращать внимание на специфику каждого языка. В нашем случае, мы говорим об изучении китайского языка, поэтому трудности, возникающие с его изучением, связаны с особенностями данного языка.

На начальном этапе изучения достаточно трудно освоить фонетику китайского языка. Дело в том, что этот язык является тоновым и без грамотного подхода понять специфику и правила произношения практически невозможно. Интеграция Интернет-ресурсов в процесс изучения китайского языка значительно облегчила весь процесс, однако фонетический материал (практические упражнения по становлению звуков и тонов) представлен несколько в усеченном формате. К сожалению, нам не удалось найти приложение или сайт, где можно было бы в полной мере оттачивать произносительные навыки и тренировать тоны. Но стоит отметить русскоязычный курс, «Китайский язык: пять шагов к успеху. Основы произношения»¹, размещенный на образовательной онлайн-платформе Coursera от Санкт-Петербургского государственного университета. Данный курс знакомит с тоновой системой китайского языка, особенностями произношения отдельных звуков. Другим полезным ресурсом в изучении фонетики служит таблица пиньинь с озвучкой, представленная на сайте «Chineseplus.club»².

Грамматика китайского языка также представляет сложность в изучении. Китайский язык относится к изолирующему типу языков, где синтаксис доминирует над морфологией. Соответственно, необходимо методически грамотно подойти к изучению грамматического материала. Как правило, интернет-ресурсы редко дают возможность отработать отдельные грамматические явления на практических упражнениях, чаще предоставляя краткие теоретические пояснения. Однако нам удалось найти несколько приложений, целью которых является знакомство пользователей с особенностями грамматики китайского языка. Например, «Chinese Grammar», где грамматический материал поделен на уровни (от HSK 1 до HSK 5). Минусом данного приложения является наличие только англоязычной версии, что создает сложности для пользователей, не владеющих данным иностранным языком.

Все вышеперечисленные сложности могут быть отработаны с помощью, как традиционных

средств обучения, так и современных, которые значительно облегчат этот процесс и мотивируют к самостоятельному изучению языка. Только грамотный подход в применении вышеуказанных средств обучения может привести к высоким результатам [7].

Современное общество имеет возможность использовать большое количество информационных ресурсов, направленных на изучение китайского языка. Среди них можно выделить приложения для мобильных устройств, онлайн библиотеки, онлайн словари и другие виды, которые достаточно просты и свободны в практическом применении.

В рамках проведенного анализа для определения наиболее распространенных Интернет-ресурсов выполнен опрос мнения студентов 2–4 курсов факультета филологии обучающихся по направлению «Филология» и «Лингвистика». Для исследования было опрошено 45 студентов. Определено, что к наиболее распространенным Интернет-ресурсам относятся: приложения «StudyChinese», «Pleco», карточки «Quizlet», справочники, онлайн словари. Студенты активно используют данные ресурсы, что позволяет им эффективнее запоминать иероглифы, отрабатывать произношение тонов, изучать новую лексику. Однако, на наш взгляд, следует систематизировать все интернет-ресурсы в соответствии с целью и видом речевой деятельности, над которой ведется работа.

В нашей работе считаем возможным классифицировать все Интернет-ресурсы на виды:

1. Интернет-ресурсы, которые представляют собой информационный источник.

Такие ресурсы (онлайн библиотеки, сайты энциклопедий, онлайн словари) могут помочь в изучении культурных особенностей страны изучаемого языка. По мере изучения китайского языка, как правило, мы сталкиваемся с различными прецедентными феноменами, которые затрудняют понимание высказывания. Благодаря этим ресурсам язык легче осваивается, происходит знакомство с иноязычной культурой, обычаями и традициями Китая, а также иными ценностями страны изучаемого языка. Интернет-ресурсы способствуют погружению в иноязычную среду и позволяют принять участие в межкультурном общении [6].

¹ Coursera. URL: <https://www.coursera.org/learn/kitayskiy-dlyanachinayushchikh-0?>

² Chineseplus.club. URL: <https://www.chineseplus.club/pinyin>

Таблица 1 – Современные Интернет-ресурсы в изучении китайского языка

№	Виды речевой деятельности	Интернет-ресурсы, их особенности	Ссылки на ресурсы
1.	Письмо	Сайт «Hanni Pro: Генератор иероглифических прописей»; Мобильные приложения: «Pleco»; «Chinese stroke order» «Chinese Writer»;	https://hanni.pro/
2.	Лексика	Мобильные приложения: «Quizlet»; «Reword»; «Chinesimple HSK1,2»; «Hello Chinese»; «Duolingo»; Онлайн словарь bkrs; онлайн словарь Baidu hanyu	https://bkrs.info/ https://dict.baidu.com/
3.	Грамматика	Англоязычный сайт «Chinese Boost» с объяснениями правил китайской грамматики с учетом уровня языковой компетенции (A1 – C2) Мобильные приложения: «ChineseSkill»; «Chinese Grammar»	https://www.chineseboost.com/grammar/index.html
4.	Чтение	Сайт «Guttenberg Project» с подборкой книг на китайском языке; Мобильные приложения: Du Chinese RealChinese Duolingo	https://www.gutenberg.org/browse/languages/zh
5.	Аудирование	Видеохостинги: «Tudou» «Youku» Подкасты: «Speak Chinese Naturally» «MandarinPod»	https://www.tudou.com/ https://youku.com/ https://speakchinesenaturally.com/ https://podtail.com/ru/podcast/mandarinpod/
6.	Фонетика	Англоязычный сайт «Chinese Pod» с таблицей пиньинь и аудио сопровождением. Англоязычный сайт «Yooyo Chinese» с подробным объяснением 3го тона. Программа для ПК «Mandarin Chinese Tone Pair Drills» для тренировки тонов. Англоязычный сайт «Hanzi Craft» со списком иероглифов с одинаковым произношением.	https://www.chinesepod.com/tools/pronunciation https://yoyochinese.com/blog/learn-mandarin-chinese-third-tone-the-correct-way-to-pronounce-it https://www.sinosplice.com/learn-chinese/tone-pair-drills https://hanzicraft.com/lists/phonetic-sets

Например,
– онлайн словарь «Zhong Da»³;
– англо-китайский онлайн словарь «Line Dict»⁴;

– онлайн энциклопедия «Baidu Baike»⁵;
– онлайн библиотека «Chineseall»⁶;

2. Интернет-ресурсы, которые направлены на закрепление, контроль и измерение знаний

Для отработки и систематической тренировки полученных знаний существует большое количество упражнений и тестовых заданий, способствующих формированию и закреплению речевых навыков и умений. Кроме того, можно выбирать такие задания, учитывая уро-

вень владения языком и свои индивидуальные способности. В рамках данного исследования рассмотрены виды Интернет-ресурсов, направленные на развитие всех видов речевой деятельности и для закрепления каждого из них (таблица 1).

Таким образом, были выделены наиболее эффективные и популярные интернет-ресурсы при изучении китайского языка. Представленные группы ресурсов были сформированы в соответствии с видами речевой деятельности. Все рассмотренные современные ресурсы и мобильные приложения способствуют повышению мотивации к изучению китайского языка, поскольку благодаря им возможно погружение в атмосферу иноязычного общения, активное пополнение лексического запаса, приобщение к иноязычной культуре.

18.02.2022

³ Zhong Da. URL: <https://www.zhongda.ru/>

⁴ Line Dict. URL: <https://dict.naver.com/linedict/zhdict/#/cnen/home>

⁵ Baidu Baike. URL: <https://baike.baidu.com/>

⁶ Chineseall. URL: <http://hzslib.chineseall.cn/home/index>

Список литературы:

1. Мильруд Р.П. Применение информационных технологий в обучении иностранным языкам и культуре // Вестник ТГУ. 2012. №5. С. 211–217.
2. Ning D.A Pedagogical Framework for Web-Based Autonomous English Learning in Chinese Context from the Perspective of Eco Constructivism. Open Journal of Modern Linguistics. 2015. Vol. 5. P. 361–369. DOI: 10.4236/ojml.2015.54032.
3. Сысоев П.В., Евстигнеев М.Н. Использование новых учебных Интернет-технологий в обучении иностранному языку // Вестник Тамбовского университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2008. №2(58). С. 363-371.
4. Абаймова Т.В. Использование информационных технологий в процессе обучения английскому языку на начальном этапе // Английский язык в школе. 2012. №4. С. 45-49.
5. Ranger G. «David Crystal, Language and the Internet», Lexis [Online], Book reviews, Online since 29 August 2007, connection on 05 February 2022. URL: <http://journals.openedition.org/lexis/1831> (дата обращения: 06.02.2022). DOI: <https://doi.org/10.4000/lexis.1831>
6. Костюченко М.В. Трутнев А.Ю. Интернет-ресурсы при изучении английского языка // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. 2018. №1. С. 181–185. URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=12090> (дата обращения: 06.02.2022).
7. Васильева Н.А., Семенова Е.С. Использование интернет-ресурсов в развитии навыков устной и письменной коммуникации у школьников на уроках иностранного языка // Современные методы и технологии преподавания иностранных языков. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. унив., 2019. – С. 371-375.
8. Шулина А.И. Основные сложности в преподавании китайского языка и методы их преодоления при формировании межкультурной коммуникативной компетенции обучающихся высших учебных заведений / А.И. Шулина // Вестник Ленинградского государственного университета имени А.С. Пушкина. – 2020. – №2. – С. 242-256.
9. Dudeney G., Hockly N., & Pegrum M. Digital literacies: Research and resources in language teaching. New York, NY: Routledge. 2014.
10. Дёмина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. – М.: Вост. лит., 2006. – 88с.
11. Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2006. – 192 с.
12. Иноземцева Н. В., Йовкова Н. Н. Основные трудности при обучении китайскому языку как иностранному / Новосибир. гос. ун-т ; Ин-т археол. и этногр. СО РАН ; под ред. С. А. Комиссарова, Ю. А. Азаренко. – Новосибирск: ИПЦ НГУ, 2021. – С. 84-85.

References:

1. Millrood R.P. Using information technologies for teaching English language and culture. Vestnik Tambovskogo universiteta = Tambov University Review. 2012;(5): 211–217.
2. Ning D.A. Pedagogical Framework for Web-Based Autonomous English Learning in Chinese Context from the Perspective of Eco Constructivism. Open Journal of Modern Linguistics. 2015. Vol. 5. P. 361–369. DOI: 10.4236/ojml.2015.54032.
3. Sysoyev P.V., Yevstigneyev M.N. The use of modern educational internet recourses in teaching a foreign language and culture. Vestnik Tambovskogo universiteta = Tambov University Review. Seriya 2: Gumanitarny'e nauki. 2008; (2(58)): 363–371.
4. Abaimova T.V. Use of information technology in the English language learning process during the initial phase. Anglijskij jazyk v shkole = English at school. 2012; (4):45–49.
5. Ranger G. «David Crystal, Language and the Internet». Journal in English Lexicology. Lexis [Online], Book reviews, Online since 29 August 2007, connection on 05 February 2022. URL: <http://journals.openedition.org/lexis/1831> (дата обращения: 06.02.2022). DOI: <https://doi.org/10.4000/lexis.1831>
6. Kostyuchenko M.V., Trutnev A.Yu. Internet resources in English Learning. Mezhdunarodnyj zhurnal prikladnyh i fundamental'nyh issledovaniy. 2018;(1):181-185; URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=12090> (дата обращения: 06.02.2022).
7. Vasilyeva N.A., Semenova E.S. The use of Internet resources in the development of oral and written communication skills. The use of Internet resources in the development of oral and written communication skills of students in foreign language lessons // Modern methods and technologies of teaching foreign languages. – Cheboksary: Chuvash State Pedagogical University, 2019. – P. 371-375.

8. Shulina A.I. Main difficulties in teaching the Chinese language and methods of overcoming them in the formation of intercultural communicative competence of students of higher educational institutions / A.I. Shulina // Bulletin of Leningrad State University named after A.S. Pushkin. – 2020. – №2. – P. 242-256.
9. Dudeney G., Hockly N., & Pegrum M. Digital literacies: Research and resources in language teaching. New York, NY: Routledge. 2014.
10. Demina N.A. Methodology of teaching practical Chinese. – Moscow: Oriental Literature, 2006. – 88p.
11. Kochergin I.V. Essays on the methodology of teaching the Chinese language. – 2-nd ed., revised, rev. and ext. – M.: ACT: Vostok – Zapad, 2006. – 192 p.
12. Inozemtseva N. V., Yovkova N. N. Main difficulties in teaching Chinese as a foreign language / Novosibirsk State University; Institute of Archaeol. and Ethnogra. of RAS; ed. A. A. Azarenko. – Novosibirsk: IPC NSU, 2021. – С. 84-85.

Сведения об авторах:

Иноземцева Надежда Владимировна, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Оренбургского государственного университета,
кандидат филологических наук, доцент
E-mail: vvvictoria2008@mail.ru
ORCID 0000-0003-4739-218X

Йовкова Надежда Николаевна, ассистент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Оренбургского государственного университета
E-mail: grigoreva.nn00@mail.ru
ORCID 0000-0001-6905-8380

460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, тел. (3532) 372431